

# 日治時期台籍高校生作品研究

## ——以台北高等學校《臺高》、《翔風》為例

津田勤子

致理科技大學應用日語系專案助理教授

### 摘要

本文以戰前在台灣存續了24年（1922-1945年）的舊制高等學校台北高等學校的刊物《臺高》與《翔風》所刊載的台籍學生作品做為分析對象。《臺高》由該校新聞社發行，《翔風》則由文藝社發行，除了發送給全校師生，也贈送至日本其他學校，是代表學校的重要刊物。在這兩份刊物上有高校師生發表的學術論文、各種藝文創作，可謂師生融合一體共同書寫的、自由言論的平台。

本研究在《臺高》、《翔風》將合計共20位台籍學生的47篇作品為分析素材。其中有王育霖、王育德、辜振甫、黃得時、邱永漢、賴永祥、張冬芳、林宗義及林宗毅……等在戰後台灣因活躍於社會而出名的人物。47篇的作品含詩、隨筆、遊記、短篇小說、戲劇評論、活動報告的紀錄文、研究論文等，可謂多采多姿。各篇作品的水準亦不比日本學生遜色，不僅論述邏輯清楚，文學品味也很高尚。本文將作品風格分為三個類型：（一）享受青春、夢想、浪漫；（二）玩在學養的森林；（三）描寫台灣，各別討論作品呈現的內容。透過作品分析，重新思考台北高校台籍學生透過《臺高》、《翔風》刊登的作品所追求的、所重視的是什麼？嘗試檢討台籍菁英學生創作所呈現的精神文化。

關鍵詞：台北高等學校、日治時期、《臺高》、《翔風》、菁英

# Study on Works of Taiwanese Higher School Students during Japanese Colonial Period:

A Case Study of *Taikoh* and *Syohfu* of Taihoku Higher School

**Isoko Tsuda**

Contract Assistant Professor  
Department of Applied Japanese  
Chihlee University of Technology

## Abstract

This article focuses on the works of Taiwanese students published in two publications - *Taikoh* (臺高) and *Syohfu* (翔風) - at Taihoku Higher School, an old secondary school which was open in Taiwan before the war from 1922 until 1945. *Taikoh* was published by the school's journalism club, while *Syohfu* was published by its literature club. In addition to being given out to the school's teachers and students, these two important periodicals were also distributed to other schools in Japan. They included both academic articles written by the school's teachers and students as well as a variety of art creations. Thus, they provided a platform for teachers and students to write together and express their opinions freely.

This study analyzes 47 articles of 20 Taiwanese students in *Taikoh* and *Syohfu*. These authors include Wang Yu-Ling (王育霖), Wang Yu-De (王育德), Gu Zhen-Fu (辜振甫), Huang De-Shi (黃得時), Qiu Yong-Han (邱永漢), Lai Yong-Xiang (賴永祥), Zhang Dong-Fang (張冬芳), Lin Zong-Yi (林宗義), Lin Zong-Yi (林宗毅) and other renowned figures who were active members of Taiwanese society after the war. These 47 works span a wide array of genres, including poems, quick notes, travels, short stories, drama reviews, reports on events, and theses. It must be said that the quality of each work was not inferior to that of Japanese students; they possessed a clear logic and a refined literary quality as well. This research project divides

the styles of these works into three categories: I. Youthful bliss, dreams and romance, II. The joys of learning and cultivation; III. Depictions of Taiwan. These categories are used to discuss the content of each respective work. Through an analysis of these works, this study allows for a reconsideration of what the Taiwanese students of Taihoku Higher School aimed to achieve through their published works in *Taikoh* and *Syohfu*, and also attempts to capture the spirit and culture presented by these elite Taiwanese students in their creations.

Keywords: Taihoku Higher School, Japanese Colonial Period, *Taikoh*, *Syohfu*, Elite



# 日治時期台籍高校生作品研究

## ——以台北高等學校《臺高》、《翔風》為例

### 一、前言

日本進入近代之後，跨越明治、大正、昭和三個時期，存續64年歲月（1886-1950年），以養成社會菁英為業的高等教育機關：舊制高等學校，<sup>1</sup>包含占領地、殖民地共有38所學校。高等學校的學生，不論哪一個時代，接受一流通才教育的同時，都很敏銳地反應社會狀況，也追究自己人生的意義。不論明治時期的修養主義、由此延伸的大正時期教養主義，以及馬克思社會主義思想，高校學生透過課業或課外活動都積極思索並熱烈討論自己的想法。讀完高校，進去大學接受專業教育之後，他們領導社會並傳承其精神文化而影響給下一代。我們透過這些菁英在青少年時期形成的精神文化，就幫助於更理解現在我們周圍的社會。本文要探討在殖民統治下的台灣受到菁英養成教育的台北高等學校（以下略稱為「台北高校」或「台高」）台籍學生，他們在就學期間所追求的是什麼，所重視的又是什麼，透過刊物中所刊登的作品理解日治時期台籍菁英的精神文化。

在此先整理一下台北高校相關的研究成果。最有代表性的研究是蔡錦堂的〈日本治台後半期的「奢侈品」——台北高等學校與近代台灣菁英的誕生〉、<sup>2</sup>以及徐聖凱的《日治時期臺北高等學校與菁英養成》，<sup>3</sup>這些著作可說是台高研究的奠基。其他，早期還有鄭麗玲〈「弊衣破帽」的天之驕子——台北高校生與台北帝大預科生〉。<sup>4</sup>以文學研究而言，有河原功的著作〈中村地

1 1886年發布「學校令」並創立高等中學校。從此到1950年由新學制的施行，舊制高等學校走入歷史為止，總共有64年。高橋佐門，《舊制高等學校全史》上（日本東京：時潮社，1986.09），頁1-8。

2 蔡錦堂，〈日本治台後半期的「奢侈品」——台北高等學校與近代台灣菁英的誕生〉，亞東關係協會編，《2007年台日學術交流國際會議論文集》（台北：外交部，2007.12），頁49-59。

3 徐聖凱，《日治時期臺北高等學校與菁英養成》（台北：台灣師範大學出版中心，2012.10）。

4 鄭麗玲，〈「弊衣破帽」的天之驕子——台北高校生與台北帝大預科生〉，《臺灣風物》52卷1期（2002.03），頁41-87。

平の台湾体験——その作品と周辺〉，這篇是針對畢業之後成名的作家中村地平的研究。<sup>5</sup>張季琳研究第三任校長下村虎六郎（下村湖人）的文學人生。<sup>6</sup>而在學校刊物方面，張文薰研究七星寮宿舍的雜誌，<sup>7</sup>河原功也研究初期同人刊物《足跡》及文藝社發行的《翔風》等雜誌。<sup>8</sup>河原獲得原新聞社社員移川丈兒<sup>9</sup>的協助而完整蒐集《臺高》與《翔風》原件，遂於2012年與南天書局合作並出版其復刻版，同時也登載這兩份雜誌各自的解題。<sup>10</sup>

至於特別聚焦於台北高校台籍學生文藝活動的先行研究，則有岡崎郁子的〈王育徳と邱永漢——その文学と確執〉、<sup>11</sup>張季琳的〈邱永漢和林獻堂——關於小説《客死》〉<sup>12</sup>。這些都屬於個案研究，對畢業於台高之後著名的特定個人，探討他們的經歷、背景，以及台高生活對他們的文學作品所產生的影響。

原來沒有受到注目而被埋沒在歷史裡面的台高研究以及相關史料的發掘，從2000年代漸漸地勃興並發展進步。國立台灣師範大學重新檢討自己的歷史源流，2018年11月將創校年回溯到1922年：台北高校的創校年，並對外提出宣言：師大會繼承台北高校自由自治、人文博學的校園文化。<sup>13</sup>在這樣的學術潮流中，筆者入手了1943年創刊的兩份台高學生傳閱雜誌《雲葉》與《杏》並進

5 河原功，〈中村地平の台湾体験——その作品と周辺〉，《台湾新文学運動の展開—日本文学との接点—》（日本東京：研文出版，1997.11），頁24-51。

6 張季琳，〈台湾における下村湖人——文教官僚から作家へ〉（日本東京：東方書店，2009.04）。

7 張文薰，〈文學者的前身——台北高校文藝雜誌與台灣文壇〉，「臺北高等學校創立90週年國際學術研討會」論文（台灣師範大學主辦，2012.10.11-12），未出版。

8 河原功，〈台北高等学校の文学世界——『《翔風》』『足跡』『南方文学』を軸として〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》（台北：台灣師範大學台灣史研究所，2014.04），頁93-126。

9 移川丈兒為台北高校第15屆文甲班校友，參加《臺高》與《翔風》的編輯。父親是台北帝國大學文政學部教授移川子之藏。

10 台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《臺高》創刊號-第18號 一九三七～一九四〇》（台北：南天書局、台灣師範大學出版中心，2012.10）。台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《翔風》第1號-第26號 一九二六～一九四五》（台北：南天書局、台灣師範大學出版中心，2012.10）。以下徵引《臺高》、《翔風》之文章，皆引自南天書局復刻版，以下不再重覆贅述，在此說明。

11 岡崎郁子，〈王育徳と邱永漢——その文学と確執〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁148-164。

12 張季琳，〈邱永漢和林獻堂——關於小説《客死》〉，《書目季刊》52卷4期（2019.03），頁31-54。

13 台灣師範大學秘書室公共事務中心，「校務會議通過 校史溯自1922年臺北高等學校初創」（來源：<http://pr.ntnu.edu.tw/news/index.php?mode=data&id=17996>，檢索日期：2019.12.06）。

行作品的分析研究，而2018年出版了《菁英、文藝與戰爭》一書。<sup>14</sup>此書主要探討1940年代戰爭時期台北高校日台人學生的精神樣貌、他們對社會環境的看法，以及他們的生活文化與身分認同。《杏》是由台籍學生所組織並發行的同人雜誌。此書探討台籍學生為何聚在一起創立自己的刊物，在《杏》這份雜誌上描寫何種台灣意象，他們如何呈現在高等學校所吸收的學術涵養？對皇民化政策、日本的戰局有何看法或詮釋？不過，因為《杏》屬於戰爭時期、日治末期發行的刊物，所以光從《杏》的發刊成員討論整個台高台籍學生，無可否認有其侷限性。而且《杏》是傳閱雜誌，在不公開的狀況之下，僅在成員之間彼此傳閱，算是私密性的媒體。相對地，公開性的媒體、有不特定多數的讀者，在這種雜誌所刊登的作品上我們可以知道什麼？而戰爭尚未開始激烈化的時候，台籍學生的思想及心理狀態又是如何？本文遂將新聞社發行的《臺高》及文藝社發行的《翔風》全期當中所刊登的台籍學生作品共計47篇為分析對象。這兩份刊物都屬於公開性質，是全校師生都會看到的讀物，我們可以透過這些媒體，看到台籍學生的何種作品？在這20位作者的作品中各自展現何種想法？

台高台籍學生於戰後在財經、商貿、科技、醫學、教育、文學……各個領域中領導並建設台灣社會。他們在青少年時期萌生的思想與人生態度或多或少影響了當代的台灣人。本研究嘗試凸顯台北高等學校台籍學生在《臺高》、《翔風》所發表的作品中所展現的精神文化面貌。

## 二、台北高等學校的台籍學生

### （一）台籍學生的概況

1922年到1945年的24年間，台北高等學校共有2479位畢業生。和其他日本高等學校一樣，台北高校也以培養將來成為領導國家的人才為業，並由一流教授陣容實施稱為 *liberal arts* 的通才教育。為了準備在帝國大學接受專業知識，訓練外語能力並大量吸收廣泛知識。學生除了教室裡的課程之外，透過社團活動、寮（學生宿舍）生活、紀念祭、體育活動等多采多姿的校園生活中陶冶人

14 津田勤子，《菁英、文藝與戰爭：由舊制台北高等學校傳閱雜誌《雲葉》與《杏》看菁英學生的精神樣貌》（台北：台灣師範大學出版中心，2018.12）。

格並培育人文素養。也透過storm（暴風雨，蠻風高歌跳舞的行為）與聯誼活動、旅行、放學後的逛街聊天，培養同學之間的友情，也盡情享受青春。

2479位畢業生中，台籍學生共有559名，占全體的23%左右，<sup>15</sup>其他在日本的高等學校當中，非日本學生所占比率並沒有如此高。兩種民族超越民族之間的藩籬而融合在一起念書，這應該可以說是台北高校的特色。還有另一個特點，即台北高校是屬於七年制學校，七年制學校包含日本本地及其他地區在內僅有9所。小學校或公學校畢業之後考進去的「尋常科」（修業四年，相當於國中），每學年僅收一班40名學生。尋常科的台籍學生比率更少，大概一成而已。原因是因為一般台籍學生就讀公學校，公學校與日籍兒童念的小學校教學內容大不相同，因此台高尋常科的入學考試對想進入就讀的台籍學生很不利。所以要克服這些不利的條件並考上尋常科的台籍學生，可以說是秀才中的秀才。比如辜振甫、王育霖等人都曾就讀台北高校尋常科。這些學生比從中學校進學高等科的學生多了四年時間，得以享受高等學校優渥的讀書環境，如此則更容易在高等學校接受校園文化的薰陶。

一般學生在完成各地中學四年或五年的學業後，就有資格投考台高高等科，在入學的時候再分班。班級分為理科及文科，再細分成以英文為主修的甲組，或以德文為主修的乙組，所以一共有理甲、理乙、文甲、文乙四個班級（每班大約40人）。台籍學生比較集中於理乙班。因為該班主修德文，將來要念大學醫學系的時候比較占優勢。不少台籍學生之所以選醫學系，是因為殖民地優秀青年的出路受限，就算選擇要往高級官吏、律師、大學教授、企業的幹部等職業，台籍青年經常遇到各種歧視或障礙，不容易獲得發展機會。因此，較有機會出人頭地的就是當醫師，尤其是自己開業的醫師，所以很多台籍學生選擇這條出路。以下表1整理各屆各班的台籍學生人數，明顯可以看出台籍學生集中於理乙班。

15 1945年之前共有19屆2479位畢業生。其中有559位台籍學生。終戰時，在學的學生留下學校（校名改為台北高級中學），在1946年3月第20屆共144位學生畢業，其中台籍學生有25位。接著，同年9月第21屆學生63位（全台籍學生）也畢業了。楊基銓，《台灣に生を享けて》（日本東京：日本評論社，1999.03），頁50-51。

表1 台北高校高等科各屆各班的台籍學生人數

屆數	文甲班	文乙班	理甲班	理乙班
第1屆	0	0	0	4
第2屆	6	4	4	7
第3屆	9	4	6	6
第4屆	6	8	4	11
第5屆	7	6	7	5
第6屆	11	4	12	11
第7屆	9	7	6	15
第8屆	1	1	9	20
第9屆	3	5	4	18
第10屆	7	1	8	19
第11屆	6	3	12	18
第12屆	7	4	10	20
第13屆	7	0	4	15
第14屆	6	0	4	16
第15屆	4	4	9	14
第16屆	7	5	8	15
第17屆	5	1	8	20
第18屆	2	4	3	15
第19屆	4	4	2	17
第20屆 <sup>16</sup>	1	0	11	16
第21屆	11	0	15	38

參考資料：1982年版《臺高會名錄》及2002年版《蕉葉會名簿 創立85周年紀念版》，由筆者製作。

這些台籍學生實際上進入哪些職場，選擇何種職業呢？本身也是該校畢業，而且曾經擔任過台高校友會會長的楊基銓（第10屆文乙班）以及黃伯超（第19屆理乙班），他們在自己的著作上各自整理過台高台籍生畢業後的出路。比如說，戰前擔任高等文官或律師的有司法官的戴炎輝（第3屆文乙班）、行政官的楊基銓（第10屆文乙班）等十名。戰後擔任行政官者，官位最高的是李登輝（第17屆文甲班），他在1996年成為第一任民選總統。在五院院長方面，徐慶鐘（第1屆理乙班）行政院副院長、資政等六名。成為部長級行

16 從第20屆開始，文科班減少一班，理甲班增加成兩班。文甲與理甲的欄位上寫合計人數。

政官及民選縣市長的是施純仁（第17屆理乙班）等七名。成為司法院大法官的是陳世榮（第12屆文甲班）等四名。還有，在財經、實業界有辜振甫（第10屆文甲班）等五名。文學、語言學界有張冬芳（第12屆文甲班）、王育德（第16屆文甲班）等人。語言領域的研究者且身為台灣大學文學院教授的是吳守禮（第3屆文乙班）、黃得時（第6屆文甲班）、曹欽源（第2屆文甲班）等人。成為台灣大學的教授包含上述三位，總共有28位。最後，從事醫學的人除了台灣大學醫學院教授之外，也有在民間醫院或醫療機關服務的，總共有39位。<sup>17</sup>

## （二）台高台籍學生的特色

如果不限於《臺高》、《翔風》的台籍作者，559位台高台籍學生當中有些人留下口述訪談紀錄、回憶錄之類，或者班級刊物中的文章等資料。研究者也幫校友撰寫生命史，如日本學者所澤潤在1990年代開始積極收集台籍台高校友口訪紀錄，如陳漢升（第9屆理甲班）、張寬敏（第18屆理乙班）、王萬居（第20屆理乙班）、呂耀樞（第21屆理乙班）等人。<sup>18</sup> 台灣學者也進行口訪，整理這些戰後帶領台灣社會發展的菁英前輩的人生體驗。透過這些資料，我們得以觀察到他們在台高就讀時期於性格及思想方面具備何種特色，又面對著哪些問題。筆者將台籍學生的特色歸納為下列六個面向。

### 1. 濃厚的菁英意識

台籍學生多半回憶，他們在很激烈的競爭中贏過很多人才得以進入台高就讀。這種菁英意識可能在日本本土的高校生也有。戰前舊制高校生都被稱為

17 黃伯超，〈臺籍臺北高等學校畢業生對戰後台灣發展之貢獻〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁11-19。

18 所澤潤聽取り・編集・解説・註，張寬敏口述，〈聽取り調査：外地の進学体験（Ⅱ）台北一師附小、台北高校、台北帝大医学部を経て、台湾大学医学院卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》44卷（1995.03），頁139-187。所澤潤聽取り・編集・解説・註，陳漢升口述，〈聽取り調査：外地の進学体験（Ⅲ）抵抗の地・龍潭から、基隆中学校、台北高校を経て、長崎医科大学卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》45卷（1996.03），頁97-163。所澤潤聽取り・編集・解説・註，呂耀樞口述，〈聽取り調査：外地の進学体験（Ⅴ）石光公学校から、台北高校尋常科、同高等科、台北高級中学を経て、台湾大学医学院卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》47卷（1998.03），頁183-266。

「天之驕子」，考上高校就可以直升到帝國大學，他們的前途有望，未來就是成為社會領導階級的高階人才。不過對殖民地的學校而言，不少人卻認為台日學生之間有明顯的差別待遇。所以台籍學生多半認為，自己是在不公平競爭之下考上學校，所以覺得自己比日本同學更為優秀。就如王萬居（第20屆理乙班）口述，他們這些台籍學生都有他們比日本人更優秀的自負。<sup>19</sup>

## 2. 中等以上的家庭背景

如辜振甫（第10屆文甲班）與辜寬敏（第20屆文班）兄弟的父親是貴族院議員辜顯榮，出自彰化鹿港的名門家庭。除了他們之外，其他學生的家境也可說屬於中等以上。這方面的研究徐聖凱已有相當成果。不少台籍學生的父親與親戚為學校老師、醫師、公司幹部等知識階級。<sup>20</sup>除了財力之外，也享有文化資本：如張寬敏（第18屆理乙班），即就讀日本人的幼稚園，也有請一位日本婦人做家教，徹底學習日式生活習慣與標準的日語。他的醫師父親與當地的知識分子有來往，張寬敏也跟著父親與這些人相識。

## 3. 踏實的生活習慣

台高也有很活潑的學生，如辜寬敏在學生時期就抽菸、打架，算是不喜歡被別人管教的學生。<sup>21</sup>如台籍學生多半從小培養自律的生活習慣，按部就班規規矩矩地用功念書。如黃伯超留下當時寫的日記，每天閱讀書籍、溫複習功課，也勤於去圖書館找資料……可見他的日常生活是非常踏實的，他還留下課堂上使用的筆記本，字跡很整齊。<sup>22</sup>邱永漢則回憶：他的母親雖然是日本人，但他覺得他們台籍學生就有不利的條件，所以應該比別人付出好幾倍的努力。<sup>23</sup>台籍學生也會與日本學生一起參加寮祭、聯誼等活動，但有不少台籍學

19 王萬居話し手、所澤潤聴き手、〈王萬居オーラルヒストリー〉，《台湾口述歴史研究》第5集（2012.03），頁42。

20 徐聖凱，《日治時期臺北高等學校與菁英養成》，頁240-242。

21 辜寬敏口述，張炎憲、陳美蓉採訪整理，《逆風蒼鷹：辜寬敏的台獨人生》（台北：吳三連台灣史料基金會，2015.10），頁190-197。

22 黃伯超口述，蔡錦堂主訪，徐聖凱撰著，《黃伯超先生傳》（台北：前衛出版社，2012.05），頁62-63。

23 〈時代の証言者 金儲けの神様 邱永漢5〉，《読売新聞》，2011.06.25，12版。

生比日本人更為安靜。另外，1920年代日本的高校流行左翼思想，台高學生中也有偏向左翼的學生。可是以台籍學生而言，比較沒看到這方面的紀錄，好好遵守自己本分的學生較多。

#### 4. 文武兼具

前總統李登輝在自己的回憶錄或口訪中常常提到他在台高時期積極閱讀很多書籍，不論西方的、日本的或中國的哲學、宗教、文學等各類知識，都積極吸收。與此同時他也很重視培養健壯的身軀，參加劍道社。先前提到的黃伯超雖然斯斯文文，屬於乖巧型的學生，但他也參加柔道社，獲得初段。<sup>24</sup> 根據王育德的回憶，他學哥哥王育霖參加辯論社與文藝社這兩種社團活動。育霖對弟弟說，這些活動可以訓練如何在別人面前堂堂表達自己意見。他說他們要成為「臉紅黑的知識人（原文：赤黒きインテリになろう）」。<sup>25</sup> 一般比喻知識人、文青的時候會用到的形容詞為「臉白（青白き）」，王育霖可能對此表示反感，認為知識人也可以曬黑、有熱情、有骨氣。

#### 5. 感受民族問題

柯德三（第15屆理乙班）回憶：他在高校入學後入住專門收容台籍學生的民間宿舍。他在此處與同胞盡情討論日本人對他們的歧視、差別待遇，並發洩日常累積的不滿。<sup>26</sup> 從王育德的回憶錄也可以看到他在高校三年級的時候，招集台灣青年並組織叫做「本島會」的小團體，討論彼此將來的出路以及對日本人的看法。他也寫著與他哥哥王育霖在日本東京討論，將來他們應作為何種人

24 同註22，頁78。

25 王育德，《「昭和」を生きた台湾青年 日本に亡命した台湾独立運動者の回想 1924-1949》（日本東京：草思社，2011.04），頁172。翻閱文甲班班級刊物《南十字星》終刊號，1940年，頁23-36上刊登的王育霖〈三年間を顧みて〉，他回憶三年的高校生活，依照原來的目的，他在三年間積極參加各種言論活動。《翔風》（創作、論文、詩、隨筆）四次、《臺高》一次、《月來香》一次、《蓬萊島》一次、《文藝台灣》一次，也有投稿至大阪朝日新聞台灣版一次，包含班級雜誌就有十幾次，辯論大會出場七次。

26 柯德三，《母国は日本、祖国は台湾——或る日本語族台湾人の告白》（日本東京：桜の花出版，2005.08），頁150。

生活，到底要不要徹底成為日本人，或有其他選擇。<sup>27</sup> 邱永漢也回憶說，「台高的台灣人與日本人處得算是好，但是追究到底的話，確實有裂痕（原文：台高の台湾人と日本人學生はわりあい仲がよかったが、つきつめたところで隙間風が吹いていた）」。<sup>28</sup>

## 6. 抱有使命感

張有忠（第11屆文乙班）在回憶錄上敘說他在公學校時期遇到一位年長的台灣人，他為了準備參加高等文官考試而努力念書。張有忠有一天問這個長者，為什麼你認為考上高等文官考試當律師，就可以幫助台灣人。這位長者回答，很多台灣人被不懂台灣話的日人審判或判刑，我們懂台灣話的人當律師，可以幫助這些台灣民眾。<sup>29</sup> 在1920-30年代戰爭未激烈的時候，台籍學生或許認為日本統治的狀態會持續，而希望為台灣民眾扮演與統治者之間的橋樑。到了四〇年代有些人漸漸預測日本會戰敗，而準備在新社會來臨的時候，能夠發揮自己的學識並貢獻於建立新國家。

由以上六點整理台籍學生的特質。當然不一定每個台籍學生都具備這些特色，但或多或少包含其中幾種性質，由此可知台籍學生思想層面的輪廓。<sup>38</sup> 所舊制高校以第一高校為中心有各種共通的學生文化，如storm、聯誼、讀書會、刊物編輯並發行等。1920-30年代的教養主義、社會主義運動、罷課風潮也大同小異的出現在各所高校當中。不過，由於台高位於殖民地，詳細研究該校學生的素質，可以發現一些獨特性。我們可以看到台高台籍學生才有的多層認同、想法。

## 三、做為書寫空間的《臺高》與《翔風》

有關台北高校的刊物研究，徐聖凱、河原功、鄭麗玲、張文薰以及筆者

27 王育德，〈「昭和」を生きた台湾青年 日本に亡命した台湾独立運動者の回想 1924-1949〉，頁194。

28 週刊朝日編，〈青春風土記舊制高校物語4〉（日本東京：朝日新聞社，1978.04），頁167。

29 張有忠，〈私の愛する台湾と中国と日本——ある外地人弁護士の歩みと願い〉（日本東京：勁草書房，1989.02），頁3-5。

都累積了一些成果。除了本研究分析素材的兩份刊物之外，還有宿舍的刊物、班級的刊物、社團的刊物、同人雜誌等種類相當多樣。這種狀況不僅僅是台北高校，因為每一所高校的學生都會有自由言論的欲求與興趣，每所舊制高校都持有自己的刊物。以台灣的學校而言，台北帝大、台北帝大預科、各所專門學校、中學校……也有各種刊物，不過至今研究的成果、收集與整理的狀況仍未臻完善。

本研究的分析素材《臺高》與《翔風》，如上所述是由河原功收集全部期數，再由南天書局及台師大圖書館共同出版其復刻版。復刻版的第一卷分別收錄河原功所寫的〈解題〉，詳細說明刊物的特色、編輯狀況，也整理各期的目錄、作者一覽、編輯者與發行者一覽。本節參考河原功的〈解題〉並進行討論兩份刊物做為書寫空間具有何種特色。

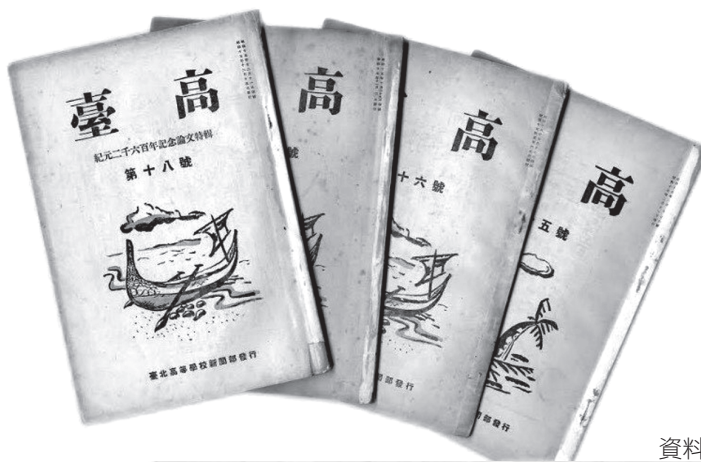


圖1 《臺高》封面  
資料來源：台灣師範大學校史室

### (一) 《臺高》概況

首先討論《臺高》，這是由台北高校學友會新聞社發行。前身是《臺高新聞》，<sup>30</sup> 1937年2月改名為《臺高》，尺寸從報紙型變成A5的小冊子型。最後一期的第18號在1940年12月15日發行。以下表2整理其發行年月、刊登作品總

30 1929年5月創刊。1936年末之前一共發行49期。關於《臺高新聞》，參考鄭麗玲，〈青春之夢——臺北高等學校的學生生活〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年——國際學術研討會論文集》，頁327-354。

數、作者人數、作者細目。

表2 《臺高》發行狀況

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目		
1	1937.02.21	25篇	21人	台高教師	12人	
				台高學生	日籍	8人
					台籍	0人
				其他	1人	
身分不明者	0人					
2	1937.04.25	21篇	18人	台高教師	5人	
				台高學生	日籍	10人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	3人					
3	1937.05.21	36篇	30人	台高教師	7人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	4人
				其他	1人	
身分不明者	6人					
4	1937.06.28	39篇	39人	台高教師	13人	
				台高學生	日籍	9人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	16人					
5	1937.10.05	16篇	11人	台高教師	3人	
				台高學生	日籍	7人
					台籍	0人
				其他	1人	
身分不明者	0人					
6	1937.12.20	36篇	31人	台高教師	13人	
				台高學生	日籍	14人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	3人					
7	1938.02.28	21篇	12人	台高教師	6人	
				台高學生	日籍	5人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	1人					

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目			
8	1938.05.22	18篇	13人	台高教師	5人		
				台高學生	日籍	6人	
					台籍	0人	
				其他	0人		
身分不明者	2人						
9	1938.07.08	28篇	21人	台高教師	5人		
				台高學生	日籍	10人	
					台籍	3人	
				其他	3人		
身分不明者	0人						
10	1938.10.10	21篇	17人	台高教師	5人		
				台高學生	日籍	8人	
					台籍	0人	
				其他	2人		
身分不明者	2人						
11	1938.12.20	24篇	20人	台高教師	5人		
				台高學生	日籍	12人	
					台籍	1人	
				其他	2人		
身分不明者	0人						
12	1939.02.20	27篇	20人	台高教師	5人		
				台高學生	日籍	12人	
					台籍	1人	
				其他	2人		
身分不明者	0人						
13	1939.06.20	27篇	21人	台高教師	3人		
				台高學生	日籍	14人	
					台籍	2人	
				其他	1人		
身分不明者	1人						
14	1939.11.03	25篇	19人	台高教師	1人		
				台高學生	日籍	15人	
					台籍	1人	
				其他	0人		
身分不明者	2人						
15	1940.02.11	25篇	20人	台高教師	1人		
				台高學生	日籍	16人	
					台籍	1人	
				其他	1人		
身分不明者	1人						

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目			
16	1940.05.20	30篇	19人	台高教師	1人		
				台高學生	日籍	16人	
					台籍	0人	
				其他	0人		
身分不明者	2人						
17	1940.11.02	32篇	26人	台高教師	1人		
				台高學生	日籍	21人	
					台籍	0人	
				其他	0人		
身分不明者	4人						
18	1940.12.15	15篇	13人	台高教師	2人		
				台高學生	日籍	10人	
					台籍	1人	
				其他	0人		
身分不明者	0人						

參考資料：河原功，〈解題〉，台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《臺高》創刊號—第18號 一九三七～一九四〇》，由筆者製作，說明如下：

- 「台高新聞部部員」等作者視為一人。
- 「台籍學生」以姓名來判斷。
- 「其他」包含台北帝大教授等校外人士。
- 「執筆者紹介」單元沒有算進去作品數內。一篇作品若有兩人以上的作者，都一個一個算在作者人數內。

如上表所示，《臺高》在1937年一共發行六期，大約一至四個月發行一期。因為獲得很高的預算，所以能夠發行這麼多次。之後1938年一共五次，1939年一共三次，1940年有四次。第1號、4號、6號的作者有十名以上的台高老師，為了提高水準，老師也出陣協助了。此後學生投稿的比率漸漸高。台籍學生的作者，第3號有四人，第4號一人，第6號一人，第9號三人，第11號一人，第12號一人，第13號二人，第14號一人，第15號一人，第18號一人。

關於作品內容，正因為新聞社發行之故，除了校內訊息（校內新聞、七星寮短訊、大學入學情況調查、高等科新生姓名等）之外，還有創作、隨筆、詩、短歌、俳句等文藝作品。台北帝大教授陣容的執筆者，文政學部方面有淡野安太郎、工藤好美、中村哲、小葉田淳、宮本延人，醫學部有森於菟、金關

丈夫、宮內悅藏，農林專門部有服部博等人。第14號有台北帝大教授陣與《臺高》編輯人員的座談會，岡田謙、工藤好美、西田正一、森於菟、安平政吉、柳田謙十郎之六名教授參加。河原功特別說明如下一點，就是當時有檢閱制度，因而第5號受到發行禁止處分，言論的控制就連高校師生也不放過。

刊物全體的架構方面，河原功指出《臺高》力行於傳達校內訊息，與《翔風》比起來每一頁的字數偏多，看起來密密麻麻，有一點乏味。原編輯委員的移川丈兒說過：「發行《翔風》的文藝社屬於軟派，我們新聞社屬於硬派。新聞社房間的對面就是文藝社的房間，但常常沒人」。<sup>31</sup>新聞社名副其實，如新聞記者一樣重視報導性，他們質樸而剛毅的氣質反映在紙面上。1940年學友會改組為「台北高等學校報國校友會」，由該會繼續發行《翔風》，《臺高》卻遭受廢刊。編輯負責則由新聞社的移川丈兒來主導。以外觀而說，變成兩份刊物的折衷。

## （二）《翔風》概況

接下來，繼續參考河原功的〈解題〉來整理《翔風》的特色。《翔風》的發行期間比《臺高》還長。河原功把它的歷史分為三個階段來說明，第一階段：第1號至第7號。第1號《翔風》在1926年3月作為學友會刊物創刊，除了報導學友會各社團的活動內容之外，師生融合一體而積極發表文藝作品或研究成果。台北高校有對文學造詣很深的三澤糾校長（任期1925.05-1929.11）、下村虎六郎校長（任期1929.11-1931.09），還有英語教師林原耕三（夏目漱石門下的俳人）及德語教師杉山產七（成瀨無極門下）。也有富於文學才華的如中村地平、濱田隼雄等日本學生，<sup>32</sup>這些師生促使《翔風》成為不輸給日本本地高校的刊物。第二階段：從第8號起變成文藝社的發行。因此《翔風》的文藝刊物性質變得越來越濃郁。社員模仿日本的文藝刊物，結果遭遇批評《翔風》是

31 筆者，〈移川丈兒採訪記錄〉2018年8月，未刊稿。

32 濱田隼雄（第2屆文乙班）：小說家、記者、評論家、師範學校教師等，仙台第二中學校、東北帝國大學法文學部畢業。中村地平（第3屆文甲班，中村治兵衛）：記者、小說家、報社編輯、圖書館長等。1930年進去東京帝國大學美術史科就讀。松尾直太，「濱田隼雄」、吳佩珍，「中村地平」，柳書琴主編，陳萬益總顧問，《日治時期台灣現代文學辭典》（新北：聯經出版公司，2019.06），頁249、242。



圖2 《翔風》封面

資料來源：台灣師範大學校史室

一部分喜愛文藝的學生獨占的刊物。第三階段：第22號至最後一期的第26號。發行兼編輯者改成「台北高校報國校友會總務部」。第25號在1943年5月發行，第26號竟然在兩年兩個月後才發行。用紙統制更加嚴格的情況下，好不容易發行了最後一期。如下表3，與上述表2一樣，整理《翔風》的發行年月、刊登作品總數、作者人數、作者細目。

表3 《翔風》發行情況

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目		
1	1926.03.05	不明	不明	不明		
2	1927.01.01	27篇	25人	台高教師	7人	
				台高學生	日籍	14人
					台籍	3人
				其他	0人	
身分不明者	1人					

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目		
3	1927.03.16	27篇	25人	台高教師	10人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	3人					
4	1927.11.03	25篇	20人	台高教師	9人	
				台高學生	日籍	6人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	5人					
5	1928.02.20	20篇	17人	台高教師	4人	
				台高學生	日籍	9人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	4人					
6	1928.11.15	34篇	32人	台高教師	8人	
				台高學生	日籍	19人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	5人					
7	1929.02.11	30篇	22人	台高教師	8人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	2人					
8	1929.10.25	27篇	24人	台高教師	9人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	3人					
9	1931.02.01	24篇	22人	台高教師	9人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	1人					
10	1932.01.25	33篇	30人	台高教師	11人	
				台高學生	日籍	14人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	5人					

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目		
11	1932.12.05	18篇	20人	台高教師	8人	
				台高學生	日籍	7人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	4人					
12	1934.02.15	18篇	16人	台高教師	2人	
				台高學生	日籍	6人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	8人					
13	1934.06.30	9篇	8人	台高教師	3人	
				台高學生	日籍	3人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	2人					
14	1935.01.28	15篇	13人	台高教師	5人	
				台高學生	日籍	3人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	4人					
15	1935.12.18	11篇	10人	台高教師	2人	
				台高學生	日籍	4人
					台籍	1人
				其他	1人	
身分不明者	2人					
16	1936.12.18	23篇	22人	台高教師	5人	
				台高學生	日籍	6人
					台籍	2人
				其他	0人	
身分不明者	2人					
17	1938.02.11	12篇	12人	台高教師	3人	
				台高學生	日籍	2人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	1人					
18	1938.09.30	8篇	7人	台高教師	3人	
				台高學生	日籍	2人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	1人					

期數	發行年月日	登載作品數	作者人數	作者細目		
19	1939.01.27	12篇	11人	台高教師	7人	
				台高學生	日籍	2人
					台籍	2人
				其他	0人	
身分不明者	0人					
20	1940.01.31	21篇	20人	台高教師	4人	
				台高學生	日籍	15人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	0人					
21	1941.12.20	16篇	16人	台高教師	4人	
				台高學生	日籍	12人
					台籍	0人
				其他	0人	
身分不明者	0人					
22	1941.07.09	45篇	43人	台高教師	6人	
				台高學生	日籍	33人
					台籍	4人
				其他	0人	
身分不明者	0人					
23	1941.12.10	33篇	29人	台高教師	3人	
				台高學生	日籍	23人
					台籍	2人
				其他	0人	
身分不明者	1人					
24	1942.09.20	29篇	32人	台高教師	2人	
				台高學生	日籍	25人
					台籍	5人
				其他	0人	
身分不明者	1人					
25	1943.05.05	30篇	24人	台高教師	1人	
				台高學生	日籍	20人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	2人					
26	1945.07.15	55篇	53人	台高教師	17人	
				台高學生	日籍	34人
					台籍	1人
				其他	0人	
身分不明者	1人					

參考資料：河原功，〈解題〉，台北高等學校學友會編，河原功解題、總目次，《《翔風》第1號-第26號 一九二六～一九四五》，由筆者製作。說明：「原稿募集」沒有算進作品篇數內。

《翔風》在早期大約半年發行一次，到了後期則改為一年三次，最後兩年連續一年發行一次。為什麼第9號從第8號發行日隔了一年以上？根據河原功的分析：第一，因為台北高校的文藝熱潮退掉了，第二，優秀的文藝青年學生畢業了，第三，領導《翔風》的兩位老師（林原耕三、杉山產七）負起罷課事件<sup>33</sup>的責任而於1930年離職。不過，整體的篇數越後期越有增加的趨勢。<sup>34</sup>

最值得注目的是，第1號被三澤糾校長收回這一點。當時將學校的刊物呈送給他校是高校之間的慣例，<sup>35</sup>所以校長對刊物水準的要求很高，因而從第2號開始，有文學背景的林原耕三指導文藝社，改善編輯方法並管理投稿作品的水準。結果，其品質提高到「編輯也洗鍊，與日本本地其他學校的校友會刊物相比，完全出類拔萃（原文：編輯も垢ぬけて、内地の他の学校の校友会雑誌と比べ、一頭地を抜いていた）」。<sup>36</sup>戰前每一所高校都出刊校方刊物，一開始依照校方的意思來編輯，以訓話與校內訊息的傳達為主。進入大正時期，變成依照學生的自主性來編輯，便得以文藝欄為中心。《翔風》也不例外，以創作為中心，研究論文、短歌、俳句、詩、遊記等作品亦不斷增加。與《臺高》相仿，可謂師生交流的平台，自由而開放的言論空間。<sup>37</sup>

### （三）書寫空間的特色

總之，《臺高》、《翔風》此兩份各別由新聞社與文藝社所發行的刊物，

33 1930年9月以學生作弊事件為發端，對處分感到不滿的學生造成的事件。張季琳，《台湾における下村湖人一文教官僚から作家へ》，頁123-191。

34 河原功，〈台北高等学校の文学世界 『《翔風》』『足跡』『南方文学』を軸として〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁119。

35 曾經在高校之間互送是一種禮貌。藉由交換彼此給予啟發，也強化高校生之特權意識與人際網絡、連體感。河原功，〈台北高等学校の文学世界 『《翔風》』『足跡』『南方文学』を軸として〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁98。

36 土方正巳，〈学友会・記念祭・台高新聞〉，蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》（1970.12），頁146。

37 河原功，〈解題〉，台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《翔風》第1號-第26號 一九二六～一九四五》，頁10。

都代表台北高校，也有老師參與投稿，校外的台北帝大教授也加入執筆陣容。其實，當時作為日本最南端的高校，台北高校師生多少都有不想輸給日本本土的意識。在《臺高》第13號有文章如此刊載：「台灣這種沒有文化傳統的士地，除非大家非常努力，不然根本不可能追上世界的標準，不，連日本的水準都跟不上。台灣的學生很像在睡覺，去日本考大學的台高校友常常說這種話。與此同時我們要領悟到，我們常會忘掉建設台灣，也會忘掉建設台灣文化本身，卻忙著胡亂追求跟上日本而操勞之愚（原文：台湾の如き文化の伝統のない所では、よっぽど確りしていないと、世界的には勿論日本的水準にすら、追従すること不可能である。台湾の学生は『眠っているやうだ』とは、例へば、内地へ受験に行った卒業生諸兄のよく云ふことだ。と同時に、台湾文化自体の建設を忘れ、徒らに内地追従に、あくせくする事の愚も、悟らねばならない）」。<sup>38</sup>

我們翻閱每一期的編輯後記，可以看到「我們新聞社不斷地努力貢獻於台高文化的發展（原文：新聞部としては台高文化向上発展をモットーとして努力している）」<sup>39</sup>、「我們把努力的成果在台高紙面上累積吧，各位好好思考吧！也要執筆吧（原文：われわれはこの精進した成果を台高誌上に積み重ねて行かうではないか。思考せよ！そしてペンを採れ）」之類勉勵的文章。<sup>40</sup> 看出來他們努力建立台高獨有的精神文化。並且，他們雖然住在台灣，還是有機會讀到日本高校的刊物，受到啟發、刺激。比方說文藝社社員田中一郎（第17屆文甲班）從學長日野原孝治（第15屆文甲班）借來日本學習院高校刊物《輔仁雜誌》，閱讀得很起勁，受到很大的啟發。<sup>41</sup>

為這兩份刊物的復刻版本解題的河原功在《翔風》的〈解題〉中指出：「日台學生之間都沒有隔閡，為了刊物的水準提高，台日學生一起努力（原文：日台の学生の隔たりがなく、共に共存共栄して『翔風』のレベル向上に努力している）」這一點就是他校沒有，而台高才有的特色。不過，日台學生

38 作者不明，〈編輯後記〉，《臺高》13號，頁54。

39 HK，〈編輯室から〉，《臺高》3號，頁38。

40 山本鐵太，〈貝殻〉，《臺高》4號，頁24。

41 田中一郎，〈開戦前後の文芸部〉，蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》，頁163。

之間真的完全沒有隔閡嗎？這兩份刊物真的可以說是自由言論的平台，任何人都可以盡情寫出自己想寫的內容？關於這一點，當事者曾有言及：譬如王育德在他的自傳中寫著他投稿關於日本人與台灣人婚姻問題的文章，結果遭到不採用。<sup>42</sup> 另外，領導《翔風》的林原耕三也回憶，台高英語教師森政勝曾經寫出比較偏向民族解放思想的寓言，惹到谷本副校長，差一點被解任。<sup>43</sup>

另外我們也要留意，除了校方的管制之外，台灣本來也有比日本更嚴格的出版限制，叫做「台灣新聞紙令」，管理取締的單位是台灣總督府警務局保安課圖書係。三〇年代，日本與台灣都對左翼思想運動，社會主義相關文章嚴格取締，台北高校也不例外。如，《臺高》的前身《臺高新聞》第19號（1932年2月）三尾良次郎所寫的〈財界義談〉就因碰觸取締法而遭到禁止發行。<sup>44</sup>

#### 四、作品析論

首先整理《臺高》與《翔風》作者當中台籍學生的資料。本研究所探討的這兩份刊物的作品總數，《臺高》有466篇，《翔風》有602篇。其中由台籍學生所寫的作品，《臺高》有15篇，《翔風》有32篇。詳細內容如下表4，將兩份刊物合併整理，從屆數最早的學生開始列舉。表上最右邊的「類型」是下節所進行的分析所採用的作品類型（1. 享受青春、夢想、浪漫；2. 玩在學養的森林、3. 描寫台灣）。

表4 《臺高》、《翔風》台籍作者作品一覽表

作者名（班級）	刊登期數、頁數	作品名	文體	類型
稻垣竜一 （第2屆理甲・施 竜一）	《翔風》第2號，頁60	插画	圖	
	《翔風》第2號，頁148	插画	圖	
	《翔風》第2號封面	插画	圖	

42 王育德，〈「昭和」を生きた台湾青年 日本に亡命した台湾独立運動者の回想 1924-1949〉，頁179。

43 林原耕三，〈絵と俳句と読書会〉，蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》，頁261-263。

44 鄭麗玲，〈青春之夢 臺北高等學校的學生生活〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁336。

作者名(班級)	刊登期數、頁數	作品名	文體	類型
林炳耀 (第4屆文甲)	《翔風》第9號,頁46-49	〈世紀に踊る少女〉	詩	2
黃得時 (第6屆文甲)	《翔風》第11號,頁42	〈相思樹〉	詩(漢詩)	2
辜振甫 (第10屆文甲)	《翔風》第14號,頁60-68	〈シヤカウ〉	遊記	3
	《翔風》第15號,頁63-73	〈私鹽船〉	短篇小説	2
	《翔風》第16號,頁72-78	〈愉園〉	遊記	2
張有忠 (第11屆文乙)	《臺高》第4號,頁7-8	〈人生の一つの観方〉	隨筆	1
	《翔風》第16號,頁68	〈題潮山岩寺・贈与畏友S君〉	詩(漢詩)	2
	《翔風》第16號,頁79-85	〈ヘルマンヘッセと仏教〉	研究論文	1
賴浴沂 (第11屆理乙)	《臺高》第9號,頁23-24	〈受験記 京大(醫)〉	記錄文	1
陳世榮 (第12屆文甲)	《臺高》第3號,頁5	〈尋天母温泉・山行・離山〉	詩(漢詩)	2
張冬芳 (第12屆文甲)	《臺高》第3號,頁30	〈記念祭劇作家評傳ハイエルマンズ〉	研究論文	2
楊思槐 (第12屆文甲)	《臺高》第12號,頁15-19	〈人格の自由性〉	研究論文	1
董長渠 (第12屆理甲)	《臺高》第3號,頁29	〈記念祭劇作家評傳チイ・シイ・マーレ〉	研究論文	2
	《臺高》第13號,頁24-32	〈滿鮮見聞〉	遊記	2
胡鑫麟 (第12屆理乙)	《翔風》第17號,頁70-71	〈ANDANTE〉	詩	1
	《翔風》第19號,頁20-22	〈二つの夜曲〉	詩	1
王育霖 (第13屆文甲)	《臺高》第9號,頁3-4	〈「大地」と臺灣舊社會〉	隨筆	3
	《臺高》第9號,頁3	〈宜蘭小學校學藝會〉	短歌	1
	《翔風》第17號,頁46-54	〈明日を期する者〉	短篇小説	3
	《翔風》第18號,頁48-60	〈臺灣歌謡考〉	研究論文	3
	《翔風》第19號,頁30-33	〈艶怨輓賦〉	詩	1
《翔風》第20號,頁13-29	〈臺灣隨想〉	隨筆	3	
蘇瑞麟 (第13屆文甲)	《臺高》第15號,頁17-22	〈臺灣史に就て〉	研究論文	3
林宗義 (第13屆理乙)	《臺高》第3號,頁5-7	〈臺灣の劇に就て〉	研究論文	3
	《臺高》第6號,頁4-5	〈生〉	隨筆	1
蔡忠恕 (第14屆理乙)	《臺高》第14號,頁34-35	〈グライダー夏期練習記〉	紀錄文	1

作者名(班級)	刊登期數、頁數	作品名	文體	類型
吳新英 (第15屆文甲)	《翔風》第20號,頁38-55	〈墨子〉	研究論文	2
賴永祥 (第15屆文甲・ 永田俊雄)	《臺高》第18號,頁63-76	〈概説エルサレム初代教團〉	研究論文	2
	《翔風》第22號,頁24-32	〈奇蹟に就いて—主として理性の立場から—〉	研究論文	1
	《翔風》第23號,頁11-20	〈苦難のヨブ〉	研究論文	1
王育德 (第16屆文甲)	《翔風》第22號,頁55-67	〈臺灣演劇の今昔〉	研究論文	3
	《翔風》第22號,頁71	〈臺高短歌會詠草抄〉	短歌	1
	《翔風》第24號,頁9-24	〈臺灣の家族制度〉	研究論文	3
	《翔風》第24號,頁42-43	〈七絶四首〉	詩(漢詩)	2
	《翔風》第24號,頁44-45	〈臺高短歌會詠草抄〉	短歌	1
	《翔風》第24號,頁59-95	〈過渡期〉	短篇小說	3
邱炳南(第16屆 文甲・邱永漢)	《臺高》第11號,頁30-31	〈晚春〉	詩(漢詩)	2
	《臺高》第13號,頁23	〈茉莉花・胡弓〉	短篇小說	3
	《翔風》第22號,頁73	〈霧・家鴨〉	詩	1
	《翔風》第23號,頁22-23	〈雨愁〉	詩	1
	《翔風》第24號,頁39-41	〈書物〉	詩	1
	《翔風》第24號,頁45	〈臺高短歌會詠草抄〉	短歌	1
林宗毅 (第18屆文甲)	《翔風》第25號,頁100-112	〈白路〉	短篇小說	3
	《翔風》第26號,頁104	〈黎明抄——臺高短歌會詠草〉	短歌	1

參考資料：1982年版《臺高會名錄》及河原功，〈解題〉，台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《臺高》創刊號—第18號—一九三七～一九四〇》。河原功，〈解題〉，台北高等學校學友會編，河原功解題、總目次，《《翔風》第1號—第26號—一九二六～一九四五》，由筆者製作。

總共47篇的細目：詩(含漢詩、短歌)17篇、短篇小說五篇、隨筆三篇、遊記3篇、讀後心得一篇、紀錄文二篇、研究論文13篇、插畫三篇。以上20位作者中，理科學生有六位；文科學生14位。與日籍學生作者對比，或者從台籍學生全體的人數比較起來，不可否認兩份刊物作者的人數並不多。雖然如此，他們的每一篇作品所表達的日文、論理的整合性、創作能力並不輸給日本學生。尤其是王育霖與育德兄弟都參加文藝社，積極發表作品，各自留下六篇作品。邱永漢也從尋常科時期就投稿，也有六篇作品。辜振甫、林宗毅、邱永

漢、賴永祥也參加文藝社。其中，辜振甫擔任《翔風》第15號，王育霖擔任《翔風》第20號的發行兼編輯人。

接下來進入兩份刊物所刊載的47篇作品分析。以下將作品風格分為三類：1. 享受青春、夢想、浪漫、2. 玩在學養的森林、3. 描寫台灣，並且探討作者在其作品中呈現何種思想，所追求、所重視的是什麼。其中三篇是稻垣（施）竜一的插畫，這是粗線條的版畫，題材為植物、裸婦、人物的臉、圖騰等。他本來的姓氏為「施」，戰後製作的校友名簿上被登記為「施竜一」，其他訊息則未查到。《翔風》第1號因為做得不夠好而被三澤糾校長回收，第2號開始由林原耕三指導，品質便提高很多。封面採用稻垣的插畫，採用了當時連日本本地的高校刊物也未採用的兩色印刷，非常具有革新性。<sup>45</sup>此後封面的圖案由畫家，同時亦是台高美術講師的鹽月桃甫來擔任。以下進行的作品分析以文字作品為主，因此稻垣的三篇插畫作品不在分析之列。另外，在此說明本稿所引用的日文原文，均由筆者翻成中文。

### （一）享受青春、夢想、浪漫

此類作品多半屬於詩作，以優雅的文語體日語。胡鑫麟〈ANDANTE〉稱讚少女可愛、純潔的模樣，作品全體充滿浪漫氣氛。胡鑫麟就是考上尋常科的少數台籍生之一，台北高校畢業之後，曾就讀台北帝大醫學部，其後在日本的靜岡縣從事醫療。這是他在1938年高等科二年級的時候寫的詩，讓讀者感覺到青春戀情中的感傷。<sup>46</sup>

王育霖的〈艷怨輓賦〉中也看到「女性」、「夢想」、「情熱」等觀念性的名詞。我們感受到他學習當時受到浪漫主義影響下日本近代詩之世界觀。<sup>47</sup>王育霖也是從尋常科直升到高等科，進入東京帝大法學部就學並在之後到京都擔任檢察官，是日本第一位台灣人檢察官。回到台灣之後，被捲入新竹市長貪

45 林原耕三，〈絵と俳句と讀書會〉，蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》，頁261。

46 胡鑫麟，〈ANDANTE〉，《翔風》17號，頁70-71。

47 此篇中文譯在收錄於王克雄、王克紹編，《期待明天的人：二二八消失的檢察官王育霖》（新北：遠足文化事業公司，2017.01），頁95-98。

汙案而遭難。<sup>48</sup>他在寫這首詩歌的時候，怎能料想到未來等待著他的竟會是這種厄運。他在就讀台高的時期，熱中於文藝活動，也擔任過發行兼編輯人。從尋常科直升高等科的學生，因為中間無需入學考試的關係，他們在校期間得以盡情投入自己的興趣。王育霖又參加文藝社與辯論社，同時也參與班級刊物的編輯，過著自由自在的學生生活。

用短短31個音表現自己情感的作品也有：林宗毅的一首「蕃女在山路踏著木材走路，她的眼睛多麼漂亮（原文：山路をば 薪を背負ひて行きにける 蕃女の眼は 美しかりき）」，將印象深刻的情景當作素材而作出31音的短歌，使讀者想像台灣山地姑娘健康而美麗的模樣。<sup>49</sup>林宗毅畢業於台北一中，曾就讀台北帝大醫學部，戰後則轉至日本東京大學文學部，身為旅日台灣人，除從事實業之外亦以書畫作品的收集家聞名，日後與日本有很深的因緣。日本短歌是5音7音5音7音7音的組合，也要採用古典日語文法，不僅欣賞還做出短歌作品，這並非簡單的文學素養。筆者同時也注意到林宗毅自己跑到山地去並遇到山地居民這一件事。其實高校生常常自己或團體去陽明山、大屯山、觀音山、烏來等台北近鄰健行，還有搭車到花蓮、台東等山地，看到大自然的雄偉而感動，也為了尋找詩、俳句、短歌的題材。文藝社舉辦台高短歌會，把會上創作的作品刊登在《翔風》上面。短歌會通常在小山捨男、犬養孝等教師的住處舉辦，有時候也借用學生的家，在王育德的房間也辦過。《翔風》上面有王育德、王育霖、邱炳南的歌，多半都是描寫平凡、穩健的日常風景。

除了如上抒情、浪漫的作品之外，也有作品描寫年輕人獨有的不安全感、感傷。看一下邱炳南（邱永漢）的三篇詩：〈霧・家鴨〉表達一群鴨子被埋在霧裡而無法自拔的焦慮感。〈雨愁〉描寫看著下雨天張開想像的翅膀，〈書物〉則是對將來的漠然的不安，用「這本書最後一頁一定寫著我年輕時的一無所措（原文：若い日、私は何も出来なかったとこの書物の最後には書いてあるに違ひない）」。<sup>50</sup>邱永漢也是尋常科出身，東京帝大經濟學部畢業。戰後

48 王克雄、王克紹編，《期待明天的人：二二八消失的檢察官王育霖》，頁17-83。

49 林宗毅，〈黎明抄——臺高短歌會詠草〉，《翔風》26號，頁104。

50 邱炳南（邱永漢），〈霧・家鴨〉，《翔風》22號，頁73。邱炳南（邱永漢），〈雨愁〉，《翔風》23號，頁22-23。邱炳南（邱永漢），〈書物〉，《翔風》24號，頁39-41。

亡命到日本，成為暢銷作家，1965年以小說〈香港〉獲得第34屆直木獎，這是日本最高水準的大眾文學獎。之後漸漸轉成實業領域的作家，留下許多著作，2012年過世。同樣是台南出身、同班同學、也同樣戰後在日本生活的邱與王育德兩人的關係，日本學者岡崎郁子曾經提出研究。<sup>51</sup> 邱永漢從尋常科時期就喜歡閱讀書籍，他對文藝創作也很積極。曾到西川滿身邊，以最年少會員把作品發表到《文藝臺灣》，自己也創辦同人雜誌《月來香》並向台北高校師生邀稿。上述的作品確實可看到西川滿的影響。

張有忠也寫出不安的心境與對人生的思索痕跡，研究論文〈ヘルマン・ヘッセと仏教〉引用德國詩人亦是小說家的赫曼·赫賽所作有關人生無常寫的詩〈クリングゾルの最後の夏〉，由此探索佛教理念「涅槃寂滅」、「輪廻」。關於人生無常此一命題的答案，他在西洋作家的著作中找出來。<sup>52</sup> 張有忠是嘉義中學出身，東京帝國大學法學部，當過日本的法官。終戰後回來過台灣，後於1966年赴日本開法律事務所。如上節所提及，他的夢想是成為律師幫助殖民統治下的台灣民眾。寫這篇作品的時候，他可能努力尋找人生意義。

另外，賴永祥（永田俊雄）思索人生當中到底會不會發生「奇蹟」？他在〈奇蹟に就いて〉由信仰、事實、現實這三個面向探討此問題。<sup>53</sup> 賴永祥是基隆中學出身，東京帝大法學部法律學科畢業後，戰後曾擔任延平學院專任講師、台灣美術工藝社總經理、台灣大學圖書館閱覽組主任等職位，1951年與楊雲萍與曹永和等人發起創辦《臺灣風物》雜誌，1972年起到美國哈佛大學燕京圖書館工作。他的口述歷史已經由中研院整理出版。<sup>54</sup>

楊思槐<sup>55</sup>的〈人格の自由性〉引用西田幾太郎《善の研究》、康德、帕斯卡、笛卡兒、馬丁·路德、希波的奧古斯丁等東西古今哲學家的理論，探討個人的人格如何具備自由性。作品的第一行寫著該篇論文的前提概念：「我們個

51 岡崎郁子，〈王育德と邱永漢——その文学と確執〉，蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》，頁148-164。

52 張有忠，〈ヘルマン・ヘッセと仏教〉，《翔風》16號，頁79-85。

53 永田俊雄（賴永祥），〈奇蹟に就いて〉，《翔風》22號，頁24-32。

54 許雪姬、張隆志、陳翠蓮訪談，《坐擁書城：賴永祥先生訪問紀錄》（台北：遠流出版公司，2007.08）。

55 楊思槐唸新竹中學之後進去台高，之後就讀京都帝國大學文學部。

人都在很多限制之下經營自己的生活（原文：個人はあらゆる制約のもとに生を営んでいる）」，並主張人類不可能是單單的個人，我們都是具有歷史性與社會性的存在，多少都受到限制。他遂自問在這種環境下，我們究竟在哪裡尋求自由？因為我們都具有自由，所以人類的生活每一步都在冒險，同時也面對死亡，這就是人類世界的特徵。<sup>56</sup> 陳世榮、張冬芳與楊思槐這三位是同班同學（第12屆文甲班），或許彼此勉勵投稿《臺高》。

張有忠的〈人生の一つの観方〉與林宗義<sup>57</sup>的〈生〉都屬於哲學性的人生論，我們以前者為例看一下張有忠的論述「我們並非活在前後無關聯的當代，而是活在包含過去與未來的當代（原文：我々は決して前後無関係な現代を生きているのではなくして、過去と未来とを含む現代を生きている）」並且「如是之故，現在的生存方式會影響到人生全過程（原文：故に現代の一点の生き方は流れ全体に影響を及ぼす）」。並且說明，人類本來就具備「向上」心，只要努力就能把每個瞬間活到最高度，這才是最正確的生存方式。真是年輕人才有的，充滿理想的人生論。<sup>58</sup>

賴永祥〈苦難のヨブ〉也是摸索生存方式的作品。他從舊約聖經收錄的〈約伯記〉感受到「人生就是充滿苦惱，人世就是淚水之谷，沒有希望的荒野（原文：人生は苦悩にあふれて、人の世は涙の谷、望みなき荒野）」。之所以寫出此篇，是因為想了解「約伯對苦難的態度到底是否足夠成為我們的範本，是否正確。若是不足夠當範本，那我們如何解釋才好（原文：ヨブの苦難に対する態度は果して我々の範とするに足り、果して正しいといへるかどうか。もし出来ないとすれば我々はこれをどう解すればよいのだろうか）」，他對於人類所面對的苦惱，在此世界名著尋找解決方式。<sup>59</sup>

56 楊思槐，〈人格の自由性〉，《臺高》12號，頁15-19。

57 林宗義唸尋常科，後來東京帝大醫學部。他對腦神經醫學研究的貢獻很大，被尊稱為腦神經醫學的先鋒、奠基人。他父親林茂生與王育霖一樣是白色恐怖的受難者。維基百科，「林宗義」（來源：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9E%97%E5%AE%97%E7%BE%A9>，檢索日期：2019.09.04）。

58 張有忠，〈人生の一つの方〉，《臺高》4號，頁7-8。林宗義，〈生〉，《臺高》6號，頁4-5。

59 永田俊雄（賴永祥），〈苦難のヨブ〉，《翔風》23號，頁11-20。

最後，紀錄文有蔡忠恕<sup>60</sup>〈グライダー夏期練習記〉與賴浴沂<sup>61</sup>〈受験記 京大（醫）〉。<sup>62</sup>此兩篇文章描寫自己很努力接受滑翔機操控的訓練，以及對自己參加入學考試的心得與想要給學弟的一些忠告，由此文章看到他們對努力做事的肯定與成就感。如上所述的作品都有表達歌頌學生生活，同時也對自己的存在感到不安、感傷、對異性的關心，並摸索自由與人生意義。

## （二）玩在學養的森林

如上所述，學校刊物總是被要求高水準，不論學術研究論文或創作性的作品，因為校內師生和外校人士都會閱讀，投稿的作者遂意識到要寫出不會被退稿的作品。所以在這兩份刊物上都可以看到相當高水準的作品。

此類型的作品引人注意的是漢詩作品。筆者翻閱《臺高》、《翔風》刊載的所有作品，發表漢詩的人除了台籍學生之外，還有德語老師中村為吉的兩篇，國語老師松村一雄的兩篇。<sup>63</sup>由此可說，寫出漢詩對日本學生來說或許有一定的難度，但對台籍學生而言創作漢詩卻難不倒他們。例如，邱炳南當時只有尋常科三年級，竟然發表〈晚春〉七言絕句的漢詩，加上日語翻譯，描寫月亮與晚春的風景，人與人之間離別的場面。<sup>64</sup>黃得時寫了十行不定型、以台灣為題材的漢詩，裡面加上「黑潮」、「南風」、「相思樹」、「採茶女」、「伐蔗夫」等聯想到台灣意象的名詞，最後吟詠「誰云台灣是仙島」。<sup>65</sup>黃得時是事業家亦是漢詩人黃純青的兒子，從台北二中畢業而進入台高，之後就讀台北帝大文政學部東洋文學科，戰後擔任台灣大學文學院中文系教授，也作為

60 蔡忠恕從台北二中畢業，就讀台北帝大醫學部。他與白色恐怖的遭難者郭琇琮同班，同屆理乙班有醫師亦畫家的許武勇。

61 賴浴沂從台中一中畢業，台高畢業後就讀京都帝國大學醫學部。

62 蔡忠恕，〈グライダー夏期練習記〉，《臺高》14號，頁34-35。賴浴沂，〈受験記 京大（醫）〉，《臺高》9號，頁23-24。

63 南柯夢樓主人（中村為吉），〈應徵暴支〉，《臺高》6號，頁23。南柯夢樓主人（中村為吉），〈朝陽映島〉，《臺高》12號，頁4。松村一雄，〈良寬詩抄〉，《翔風》12號，頁8。松村一雄，〈寒山寺試解〉，《翔風》14號，頁4。

64 邱炳南（邱永漢），〈晚春〉，《臺高》11號，頁30-31。

65 黃得時，〈相思樹〉，《翔風》11號，頁42。

編輯者、作家、翻譯者知名於台灣文學界。<sup>66</sup>他在以日語為主流的學校刊物中為何想到要發表漢詩？暨南國際大學中文所的白依璇在其著作中提出接受日式近代教育的台灣青年，因為父親世代有強烈的期望，從幼小接受傳統書房教育，由此吸收的漢學素養對自己的身分認同帶來影響。<sup>67</sup>或許是想要顯示出自己的漢學素養，在日語為主流的刊物上用漢詩暗示台灣人的自傲。另外，張有忠七言絕句〈題潮山岩寺、贈與畏友S君〉中，「湖內蓬萊景色鮮、山明水秀氣森然」等描寫，稱讚台灣的風景。<sup>68</sup>陳世榮也發表漢詩作品。<sup>69</sup>

寫出中國思想研究論文的是吳新英，<sup>70</sup>篇名叫做〈墨子〉，墨子是春秋戰國時期的思想家。吳新英不但列舉墨子相關的學說，還給墨子定位：「墨子將實際上的經濟生活視為本位，很早就主張pragmatism（實用主義），是個中國大思想家（原文：墨子はすべて實際的經濟生活を本位とし、早くからプラグマティズム的の認識論を主張した點で特色を持った支那の大思想家である）」，也強調「（我們不能忽略）他很熱情地呼籲非戰和平論（原文：非戰和平論を熱心に叫んだことも見逃してはならない）」。<sup>71</sup>此作品在1940年1月《翔風》第20號上發表。正是太平洋戰爭開始的前一年，吳新英或許感覺到當時不穩的社會氣氛，而選擇此題材並暗示並警惕讀者。

小說作品方面，辜振甫寫出中國江南地方私鹽商人的故事。以江北出身的船主「筱山」與他的女兒「阿鳳」，以及從河北奔走的水夫「金生」、「桂生」這四個人物為故事的核心。他們過著違法販賣私鹽的生活，不但很辛苦，還有生命危險，時常生死難保，最後兩人被抓走遭到處死。<sup>72</sup>另有香港遊記，題目的〈愉園〉就意味著Happy Valley，他描寫九龍半島、飛輪、Victoria

66 江寶釵，〈導讀〉，黃得時作，江寶釵編，《黃得時全集1》（台南：國立台灣文學館，2012.12），頁8-10。

67 白依璇，〈語體意義與民族問題：論王育德的傳統書房教育經驗〉，《中極學刊》10輯（2016.07），頁63-77。

68 張有忠，〈題潮山岩寺、贈與畏友S君〉，《翔風》16號，頁68。

69 陳世榮，〈尋天母溫泉、山行、離山〉，《臺高》3號，頁5。陳世榮為台南一中出身，進入東北帝國大學法學部，之後成為台灣司法院的大法官。

70 吳新英為尋常科出身，進入台北帝大醫學部之後，成為台灣大學醫學院公共衛生系教授。

71 吳新英，〈墨子〉，《翔風》20號，頁38-55。

72 辜振甫，〈私鹽船〉，《翔風》15號，頁63-73。

peak等地點，最後結論說，香港是讓我希望再度前往的地方。其中，他也觀察到香港的水上生活者「蛋民」。<sup>73</sup> 辜振甫也是在台高尋常科修業，台高畢業後就讀台北帝大文政學部政學科，大學一年級時父親辜顯榮過世而繼承父親的全盤事業，成為五家公司的董事長。<sup>74</sup> 家境這麼好的他竟然寫到水上生活者，令人佩服他對底層居民的觀察力。

董長渠<sup>75</sup>〈滿鮮見聞〉中，可以看到他所造訪的滿州與朝鮮的詳細狀況。結論寫出：「我切望台灣的學生不輸給日本本地的學生，對中國大陸積極表示關切，最好實際踏上大陸之地（原文：臺灣の學生が内地の學生に劣らず大いに大陸に関心をもち、さうして実地に大陸を踏まれる様、切望してやまない）」。<sup>76</sup> 不論日本或其他地區，高校生所被期望的素質中也包含國際性（cosmopolitanism）。《臺高》、《翔風》上常常刊登台高老師去海外研習的報告或遊記，這些文章培養了學生的國際觀。

書籍的閱讀方面也一樣，台高學生被要求古今東西的知識都廣泛地涉獵。根據王育德的回憶，高校高等科裡面有「1年級要讀文學書，2年級讀哲學書，3年級要讀英文」之傳說。<sup>77</sup> 所以高校生不排斥外國作品，而積極吸收世界的思想。如，《臺高》第3號中看到〈記念祭劇作家評傳〉，董長渠對愛爾蘭的復興劇原作者T. C. Marray（1873-?）做評論，張冬芳對「天佑丸」原作者：猶太裔荷蘭作家Heijermans（1864-1924）做評論。<sup>78</sup> 學生透過這些評論，吸收海外的文藝與思想潮流。

賴永祥在研究論文〈概説エルサレム初代教團〉中盡情表現他驚人的讀書量及思考能力。他將宗教定位為人類道德性義務的根源，也是理性的根源。並

73 辜振甫，〈愉園〉，《翔風》16號，頁72-78。

74 辜振甫，《勁寒梅香——辜振甫人生紀實》（台北：聯經出版公司，2005.01），頁33-36。

75 董長渠是台中一中出身，就讀台北帝大醫學部。

76 董長渠，〈滿鮮見聞〉，《臺高》13號，頁24-32。

77 王育德，〈「昭和」を生きた台湾青年 日本に亡命した台湾独立運動者の回想 1924-1949〉，頁173。

78 董長渠，〈記念祭劇作家評伝チイ・シイ・マーレ〉，《臺高》3號，頁29。張冬芳，〈記念祭劇作家評伝ハイエンス〉，《臺高》3號，頁30。張冬芳是豐原人，台中一中出身，就讀東京帝國大學文學部。返國之後光復不久在台大教書，也參與籌劃成立延平學院。「走讀台灣豐原市：張冬芳」（來源：[https://web.archive.org/web/20090419221802/http://www.tchcc.gov.tw/wrt/fungwuan/page5\\_11.htm](https://web.archive.org/web/20090419221802/http://www.tchcc.gov.tw/wrt/fungwuan/page5_11.htm)，檢索日期：2020.06.04）。

且參考很多書籍來解釋基督教的歷史。這篇文章被選上優秀作品而被刊登《臺高》最後一集。他拜託台高老師及神學校老師，希望他們評論他的作品，堪為非常傑出的論文。<sup>79</sup>最後，林炳耀<sup>80</sup>的詩〈世紀に踊る少女〉中出現「ナイヤガラ」、「アスファルト」、「ワイシャツ」、「チューインガム」、「サファイア」等西方事物的名詞。<sup>81</sup>內容非常抽象，讀者不容易抓到他的主題。林原耕三回憶台北高校當時也受到日本高校的影響，流行達達主義、超現實主義的詩。林炳耀的這篇詩也有這種思潮的風格，他們總是關心世界的潮流、抓住藝文的最先端。此類作品顯現學生重視並關注世界思想的潮流，同時也沒有忘記自己的本分而發揮優秀的漢學素養。

### （三）描寫台灣

此類作品當中，有著以台灣人獨有的觀點徹底堅持寫實主義的作品。首先，林宗毅的小說〈白路〉，主角是非常貧窮的農家一族。<sup>82</sup>故事從頭到尾描寫他們絕望的困境生活。「兔唇仔（みつくち）」的丈夫，又醜又愛賭博且沉溺於飲酒，他的妻子是媳婦仔，從小沒有被家人重視。故事情節與人物的台詞都非常寫實，當時還只是高校生的林宗毅為何能夠寫出這種小說，真是令人好奇。他在高校時期閱讀大量書籍，以英國、德國、法國的文學作品及中國的古典書籍為中心，涉獵不同領域的知識。有一天，他發現鹽見薰老師沒有把東洋史的課程從古代史開始教，而是從當代史開始教，使他受到很大的啟發。此後他積極閱讀羅曼·羅蘭《ガンジー伝》、尾崎秀實《現代支那論》、周佛海著，犬養健編譯的《三民主義解說》等書物。<sup>83</sup>或許他從這些書籍當中感受到農民的苦境和人道主義的關懷。

邱炳南的〈茉莉花・胡弓〉全篇有媽祖廟、香爐、正殿、錦衣、胡弓等台灣傳統的文化風景。<sup>84</sup>詩裡有濃厚的他者視角。他曾向西川滿請教，把自己的

79 永田俊雄（賴永祥），〈概説エルサレム初代教團〉，《臺高》18號，頁63-76。

80 林炳耀從尋常科就讀台北高校，之後進入日本的京都帝國大學文學部。

81 林炳耀，〈世紀に踊る少女〉，《翔風》9號，頁46-49。

82 林宗毅，〈白路〉，《翔風》25號，頁100-112。

83 林宗毅，〈わが生活と読書〉，蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》，頁336。

84 邱炳南，〈茉莉花・胡弓〉，《臺高》13號，頁23。

詩歌作品發表到《媽祖》與《文藝台灣》。邱永漢日後回憶，他們兩人不時聊到深夜。<sup>85</sup> 邱永漢受到西川滿文學品味的影響，把台灣的傳統風景視為異國趣味來欣賞。

接下來，王育霖的短篇小說〈明日を期する者〉與王育德<sup>86</sup>的短篇小說〈過渡期〉，兩篇作品都投射他們的出身家庭。〈過渡期〉的主角「黃文賢」從高校畢業，因為留學居住日本。回到台灣南部的老家有當地名望家的父親及異母兄弟。父親沒有受過近代教育，批評文賢他們下一代的台灣青年沒有漢學素養、不擅長用台語。但文賢厭惡父親娶複數女人、糾纏於舊社會。故事裡面有很多他們父子倆的對話。值得注意的是，作品的開頭有「這一篇向台灣年輕人們提議（原文：この一篇を臺灣の若き人々に問ふ）」，王育德或許是要向同胞暗示並詢問：諸君對我們台灣人的舊社會有何種感覺。<sup>87</sup> 王育霖的〈明日を期する者〉也描寫著有三個母親、彼此沒有關愛的台南傳統家庭。在此篇文章中也包括敘述這則故事的育霖本人的想法，如：

有矛盾的社會。矛盾的家庭制度。充滿拜金主義而很骯髒的，所謂上流社會。妄愛與煽愛使得子弟變得更愚蠢，除此之外，沒有其他功能。光想想就覺得很討厭。把女性視為物質，一間房子裡面讓二、三個妻子同居，甚至反而將之為傲的社會制度與社會觀念。

（原文：矛盾した社會。矛盾した家族制度。拝金主義者で満されたこの汚らわしい所謂上流社會。盲愛と煽惑によって、子弟をより愚鈍ならしめる以外に能のない社會。考へるだけでもいやです。女を物質視し、一軒の家に二、三人の妻を同居させ甚だしきに至っては反ってそ

85 邱永漢，《わが青春の台湾 わが青春の香港》（日本東京：中央公論社，1994.08），頁26。

86 王育霖的同母胞弟王育德是台南一中出身，進去東京帝大文學部支那哲學文學科。因戰爭疏開而歸台，終戰之後擔任台南第一中學教師的同時從事各種藝文工作。知道哥哥育霖罹難之後，經過香港逃亡到日本，1969年獲得東京大學文學博士學位。之後，在明治大學教書的同時埋入台語研究，也在東京召集旅日台灣留學生並發行《台灣青年》並進行台灣獨立運動。到61歲過世之前，一次也沒有踏進故鄉台灣之土。王育德、王明理著，《台灣獨立運動啟蒙者：王育德自傳暨補記》（台北：前衛出版社，2018.09），頁345-347。

87 王育德，〈過渡期〉，《翔風》24號，頁59-95。

れを誇りとする社會制度、社會觀念。) <sup>88</sup>

王育霖透過此篇文章，告發並嚴詞控訴台灣舊社會的陋習。故事的最後，他借用主人翁「董生」的聲音，對舊傳統表明自己的看法，為了與台灣不健康的舊社會戰鬥，想要用功讀書，想當偉大的人物。想成為很了不起的人、我想當受到啟蒙的、當代騎士。

還有一篇，比較接近讀後心得的隨筆，王育霖的〈「大地」と臺灣舊社會〉。《大地》就是世界名作，美國女作家賽珍珠於1931年公開的長篇小說。雖然作者是美國人，但事實上她是在中國長大，因而非常細膩地描寫中國人的婚姻觀、家庭觀、金錢觀。王育霖對此反應說：中國人到結婚當天才看到結婚對象、以美醜決定女性的價值、不是人與人的結婚而是家庭之間的結婚……都很奇怪。他也論及台灣雖然仍存在「畜妾」的習俗，但至今已漸漸消失，這是值得高興的。<sup>89</sup> 這些評語與想法，所傳達的對象究竟是何人？他在另一篇〈臺灣隨想〉的開頭，寫著「這數篇是獻給要了解昨日與今天的台灣的人們（原文：この數篇を昨日の臺灣と今日の臺灣とを知らうとする人々に捧げる）」。於是，文末表達「我沒有辦法逃避我屬於這座島嶼的事實（原文：私はこの島の人間の一人であるといふことから逃れるわけにはゆかない）」，所以不論好壞，我們需要多多了解台灣傳統風俗的本質。<sup>90</sup> 他於此篇作品刊載的《翔風》第20號的卷末編輯後記上寫著：「我這一次寫的隨筆稱不上所謂的正統。不過，我認為老人有老人的隨筆，同樣的，年輕人也有年輕人的隨筆。如果能夠表露出台灣的某些層面，我將感激不盡（原文：私の隨筆は所謂隨筆の中には包摂されないかも知れないが、老人には老人の隨筆があると同時に、若い人には若い人の隨筆があると思ふ。臺灣の一断面が示され得たら幸の至りである）」。<sup>91</sup>

另有充滿使命感的作品，即是蘇瑞麟的〈臺灣史に就て〉。開頭寫著「現

88 王育霖，〈明日を期する者〉，《翔風》17號，頁46-54。

89 王育霖，〈「大地」と臺灣舊社會〉，《臺高》9號，頁3-4。

90 王育霖，〈臺灣隨想〉，《翔風》20號，頁13-29。

91 王育霖，〈編輯後記〉，《翔風》20號，頁141。

在雖然有以『台灣史』為名而出版的書籍，但在閱讀上，說是沒有合適的書籍也不為過吧（原文：現在臺灣史と銘打って出た書物はあるにはあるが、我々が読むのに手頃なのは皆無と云っても過言ではあるまい）」<sup>92</sup> 該篇文章以台灣的觀點，從先史時期的歷史作整理歸納，將屬於自己的殖民地歷史，以台灣人的觀點來描述，而非從日本的觀點來說明，是一篇非常獨特且相當勇敢的論文。他在內文當中在台高圖書館所收藏的書名旁邊打上記號，使得讀者也容易找到這些書，可以看出蘇瑞麟希望有更多人關心台灣史。他在文甲班的班級刊物《南十字星》上也發表研究論文〈鄭經時代に於ける臺灣の海外貿易〉。<sup>93</sup> 這一期因為是在畢業之際發刊，學生多半都寫下懷念三年學生生活等感性的文章，而他卻寫了研究論文，看得出他對台灣史驚人的熱情。蘇瑞麟是新竹中學出身，曾就讀台北帝大文政學部政學科。畢業之後初任興南新聞社新聞記者，戰後擔任新竹縣國民中學首任校長長達二十多年，也擔任過教育廳副研究員，著有《台灣經濟史》。<sup>94</sup> 我們從〈臺灣史に就て〉即可看出他日後寫作的情形。

提到研究論文，《翔風》第18、22、24號則有王育霖與育德兄弟兩人所作有關台灣的論文。王育霖的〈臺灣歌謠考〉引用托爾斯泰的話語「民謠常反映其時代民眾的動向（原文：民謡には常にその時代の民衆の動向が反映するものである）」並且提出論述：追究台灣有何種土俗藝術、有何種帶著鄉土色的歌謠，這對受到高等教育的人而言是很有趣的問題。於是整理歌謠的發展史，並發出警惕之語「現在台灣在任何方面都處於過渡期，錯綜過去與未來當中，人們往往不知自己歸趨的方向而迷失（原文：臺灣は今すべての方面に於て過渡期である。（中略）過去未来の錯綜する中では人々は往々その歸趨すべき方向を見出し得ずして迷ふことが多い）」<sup>95</sup> 王育德也在〈臺灣演劇の今昔〉及〈臺灣の家族制度〉中使用與哥哥所寫的論述類似的模式，提出自己對

92 徐聖凱、岡部三智雄，〈日治時代臺北高等學校臺籍學生的臺灣史認知——譯介蘇瑞麟《臺灣史に就て》〉，《師大台灣史學報》1期（2007.12），頁149-160。

93 蘇瑞麟，〈鄭經時代に於ける臺灣の海外貿易〉，台北高等學校第13屆文甲班班級刊物，《南十字星》終刊號（1940），頁26-31。

94 蘇瑞麟，《台灣經濟史》（新竹市北門：文昌書局，1949）。以上參考於註92，頁149-160。

95 王育霖，〈臺灣歌謠考〉，《翔風》18號，頁48-60。

台灣文化與舊慣的想法。<sup>96</sup>

以台灣為題材的作品，作者不是只有台籍學生。以《臺高》而言，第1號有上野新一（第13屆理甲班）的研究論文〈台灣産昆蟲雜話〉，第2號有柳田陽一（第12屆文甲班）的〈風土的に見たる神社と廟の比較考察〉，生物教師荒川重理的〈台灣動物界懷古〉，第13號有台北帝大教授宮本延人的〈高砂族一夕話〉，第16號有谷河多喜夫（第16屆理乙班）的〈台湾の蝶〉。以《翔風》而言，第7號有高島良雄（第3屆文乙班）的短歌〈臺南風景〉，第11號有君野毅（班級不明）的〈街の花嫁〉，第21號有元岡正嘉（第15屆文甲班）的〈南端—十九歳の記憶〉。鹿野忠雄（第2屆理甲班）在第2、3、4、5、6、7號上各別刊登台灣的動物、原住民的生活用具相關的論文。老師的執筆陣容也發表將台灣風景當作題材的俳句與詩、短歌。雖然如此，這些作品中卻沒有像王氏兩兄弟與蘇瑞麟一樣富有使命感與問題意識的作品。

這些以台灣為題材的作品，在日本本地應該較為罕見，是台高獨有的特色。台籍學生之所以特地選擇這些題材，可能的因素例如，王育霖與育德兄弟看到皇民化政策的推動而使得台灣傳統文化逐漸消失，而感到危機感，因而不得不寫出這些愛護自己固有文化的同時，作品他們也以現代文明的角度對傳統習俗加以批評。

## 五、結論

筆者長期從事近代日本所產生的菁英養成機關台北高等學校之研究。特別關注的則是在此就讀的學生所呈現的精神文化、教育素養、思想層面等，給我們這些後輩帶來何種影響。

本文首先整理台高台籍學生的概況。總共2500位左右的畢業生當中，台籍學生大約占兩成多。他們畢業後的出路，如政經、科技、教育、文學等各種領域。他們在台灣社會大多有所貢獻並發揮一定的影響力。接著，筆者將台籍學生的特色歸納為（一）濃厚的菁英意識；（二）中等以上的家庭背景；（三）

---

96 王育德，〈臺灣演劇の今昔〉，《翔風》22號，頁55-67。王育德，〈臺灣の家族制度〉，《翔風》24號，頁9-24。

踏實的生活習慣；（四）文武兼具；（五）感受民族問題；（六）抱有使命感的六種類型。這些性質充滿台高的獨特性，呈現殖民地存在的問題與現實情況。

接下來探討本文的研究素材：台北高校的兩份刊物《臺高》與《翔風》，作為書寫空間的時候到底有哪些特色？《臺高》由新聞社發行，除了學校活動、校內訊息的傳達之外，師生的研究論文、文藝作品也登載其中。但是與《翔風》比起來，無法否認《臺高》偏重報導性的、硬派的印象。《翔風》創刊當初則是由學友會發行，以社團活動報告為主軸。後來改成文藝社發行與編輯，文藝色彩變得濃厚，最後一期於1945年7月，是在用紙不足、戰爭激烈化的狀況下勉強發行的，由此可以看到台高學生對文藝活動的氣概與堅持。

《臺高》與《翔風》合計1000多篇的作品中，20位台籍學生總共留下47篇作品，他們在就讀高校時，所追求的是什麼思想？重視什麼事物？筆者遂將作品分為（一）享受青春、夢想、浪漫；（二）玩在學養的森林；（三）描寫台灣，就以上三個類型進行討論。從（一）的類型作品中，看到描寫自己存在的不安、感傷的詩，也有讚頌異性的甜蜜與浪漫的詩，還有在入學考試、課外活動的紀錄文上寫出自己努力的痕跡，同時也有作為知識人，一邊尋找人類生存的方式、一邊追究自由意義的研究論文。第（二）類的作品中，我們看到學生大量閱讀書籍的成果，呈現出有著相當深度的論文。也有發揮漢學的知識，做了許多日本學生無法做出的漢詩作品。遊記作品上則可以看到呼籲大家要培養國際性，也有關心弱者的寫實小說。第（三）類型的作品中，強烈主張對台灣舊社會的厭惡，希望大家更了解台灣的過去與現況，發表了充滿使命感的隨筆與研究論文。

他們在代表學校的刊物上發表自己的作品，應該感到榮譽感。所以每一篇都寫得很用心，積極表現出他們的學養與文學品味。辜振甫、王育霖、林宗毅、邱永漢、賴永祥、王育德原來就參加文藝社，其他學生也有將自己的想法、情感與問題意識向同學、老師表達的時候，毫不退縮而勇敢地執筆。在本文中所介紹的47篇作品都屬於青年的心聲，都充滿著青春期的燦爛。他們在作品上自如地呈現，他們所追求的青春、夢想、浪漫，也追求自己的學養與品

格，同時也重視自己的鄉土，即台灣的文化出路。

這20位優秀的青年作者，日後的命運則是截然不同。最讓人感嘆的就是王育霖、王育德、邱永漢等人。王育霖最後被捲入戰後台灣社會的混亂而不幸喪命，王育德、邱永漢則對如此的台灣感到失望並離開故鄉。台籍台高生從台高畢業之後的經歷與成就則更為精彩。即便超越七十多年的時空，現在我們看到他們尖銳的觀察力和問題意識，以及活生生的各種情感，與令人敬佩的學養，都有很多可以讓我們受到啟發的地方，值得後人學習。



## 參考資料

### 一、專書

王克雄、王克紹編，《期待明天的人：二二八消失的檢察官王育霖》（新北：遠足文化事業公司，2017.01）。

王育德，《「昭和」を生きた台湾青年 日本に亡命した台湾独立運動者の回想 1924-1949》（日本東京：草思社，2011.04）。

王育德、王明理，《台灣獨立運動啟蒙者：王育德自傳暨補記》（台北：前衛出版社，2018.09）。

台北高等學校新聞部編，河原功解題、總目次，《《臺高》創刊號-第18號 一九三七～一九四〇》（台北：南天書局、台灣師範大學出版中心，2012.10）。

台北高等學校學友會編，河原功解題、總目次，《《翔風》第1號-第26號 一九二六～一九四五》（台北：南天書局、台灣師範大學出版中心，2012.10）。

亞東關係協會編，《2007年台日學術交流國際會議論文集》（台北：外交部，2007.12）。

河原功，《台湾新文学運動の展開—日本文学との接点—》（日本東京：研文出版，1997.11）。

邱永漢，《わが青春の台湾 わが青春の香港》（日本東京：中央公論社，1994.08）。

柯徳三，《母国は日本、祖国は台湾——或る日本語族台湾人の告白》（日本東京：桜の花出版，2005.08）。

柳書琴主編，陳萬益總顧問，《日治時期台灣現代文學辭典》（新北：聯經出版公司，2019.06）。

津田勤子，《菁英、文藝與戰爭：由舊制台北高等學校傳閱雜誌《雲葉》與《杏》看菁英學生的精神樣貌》（台北：台灣師範大學出版中心，2018.12）。

徐聖凱，《日治時期臺北高等學校與菁英養成》（台北：台灣師範大學出版中心，2012.10）。

高橋佐門，《舊制高等學校全史》上（日本東京：時潮社，1986.09）。

張有忠，《私の愛する台湾と中国と日本——ある外地人弁護士の歩みと願い》（日本東京：勁草書房，1989.02）。

張季琳，《台湾における下村湖人——文教官僚から作家へ》（日本東京：東方書

店，2009.04）。

許雪姬、張隆志、陳翠蓮訪談，《坐擁書城：賴永祥先生訪問紀錄》（台北：遠流出版公司，2007.08）。

辜振甫，《勁寒梅香——辜振甫人生紀實》（台北：聯經出版公司，2005.01）。

辜寬敏口述，張炎憲、陳美蓉採訪整理，《逆風蒼鷹：辜寬敏的台獨人生》（台北：吳三連台灣史料基金會，2015.10）。

週刊朝日編，《青春風土記舊制高校物語4》（日本東京：朝日新聞社，1978.04）。

黃伯超口述，蔡錦堂主訪，徐聖凱撰著，《黃伯超先生傳》（台北：前衛出版社，2012.05）。

黃得時作，江寶釵編，《黃得時全集1》（台南：國立台灣文學館，2012.12）。

楊基銓，《台湾に生を享けて》（日本東京：日本評論社，1999.03）。

蔡錦堂主編，《臺北高等學校創立90週年 國際學術研討會論文集》（台北：台灣師範大學台灣史研究所，2014.04）。

## 二、論文

### （一）期刊論文

王萬居話し手、所澤潤聴き手、〈王萬居オーラルヒストリー〉，《台湾口述歴史研究》第5集（2012.03），頁2-87。

白依璇，〈語體意義與民族問題：論王育德的傳統書房教育經驗〉，《中極學刊》10輯（2016.07），頁63-77。

所澤潤聴取り・編集・解説・註，呂燿樞口述，〈聴取り調査：外地の進学体験（V）石光公学校から、台北高校尋常科、同高等科、台北高級中学を経て、台湾大学医学院卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》47卷（1998.03），頁183-266。

——，張寬敏口述，〈聴取り調査：外地の進学体験（II）台北一師附小、台北高校、台北帝大医学部を経て、台湾大学医学院卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》44卷（1995.03），頁139-187。

——，陳漢升口述，〈聴取り調査：外地の進学体験（III）抵抗の地・龍潭から、基隆中学校、台北高校を経て、長崎医科大学卒業〉，《群馬大學教育學部紀要人文、社會科學編》45卷（1996.03），頁97-163。

徐聖凱、岡部三智雄，〈日治時代臺北高等學校臺籍學生的臺灣史認知——譯介蘇瑞麟《臺灣史に就て》〉，《師大臺灣史學報》1期（2007.12），頁149-160。

張季琳，〈邱永漢和林獻堂——關於小說《客死》〉，《書目季刊》52卷4期（2019.03），頁31-54。

鄭麗玲，〈「弊衣破帽」的天之驕子——台北高校生與台北帝大預科生〉，《臺灣風物》52卷1期（2002.03），頁41-87。

## （二）研討會論文

張文薰，〈文學者的前身——台北高校文藝雜誌與台灣文壇〉，「臺北高等學校創立90週年國際學術研討會」論文（台灣師範大學主辦，2012.10.11-12）。

## 三、報紙文章

〈時代の証言者 金儲けの神様 邱永漢5〉，《読売新聞》，2011.06.25，12版。

## 四、電子媒體

「走讀台灣豐原市：張冬芳」（來源：[https://web.archive.org/web/20090419221802/http://www.tchcc.gov.tw/wrt/fungwuan/page5\\_11.htm](https://web.archive.org/web/20090419221802/http://www.tchcc.gov.tw/wrt/fungwuan/page5_11.htm)，檢索日期：2020.06.04）。

台灣師範大學秘書室公共事務中心，「校務會議通過 校史溯自1922年臺北高等學校初創」（來源：<http://pr.ntnu.edu.tw/news/index.php?mode=data&id=17996>，檢索日期：2019.12.06）。

維基百科，「林宗義」（來源：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9E%97%E5%A E%97%E7%BE%A9>，檢索日期：2019.09.04）。

## 五、其他資料

台北高等學校同學會，《臺高會名錄》（1982）。

台北高等學校第13屆文甲班班級刊物，《南十字星》終刊號（1940）。

台北高等學校蕉葉會，《蕉葉會名簿 創立85周年紀念版》（2002）。

蕉葉會，《台北高等學校（一九二二～一九四六）》（1970.12）。